

Luke 3:1-14

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 3:1-14
Literal Translation

Introduction

- 1) Now in *the* fifteenth year of the government of Tiberius Caesar, Pontius Pilate governing Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother being tetrarch of Iturea and *the* region of Trachonitis, and Lysanias being tetrarch of Abilene,

- 2) upon *the* high priesthood of Annas and Caiaphas, *the* word of God came upon John the son of Zacharias in the desert.

Luke 3:1-14

Literal Translation

- 3) **And he came into the region around the Jordan, proclaiming *a* baptism of repentance unto forgiveness of sins,**

- 4) **as it has been written in *the* book *the* words of Isaiah the prophet, saying, *A* voice crying in the desert, Prepare the way of *the* Lord; make straight His paths.**

- 5) **Every valley shall be filled, and every mountain and hill will be brought low; and the crooked *places* shall be into straight, and the rough *places* into smooth ways.**

- 6) **And all flesh shall see the salvation of God.**

Luke 3:1-14

Literal Translation

- 7) **Therefore he was saying to the crowds coming out to be baptized by him, Offspring of snakes, who gave warning to you to flee from the coming wrath?**

- 8) **Therefore produce fruits worthy of the repentance; and you should not begin to say in yourselves, we have father Abraham; for I say to you that God is able *from* out of these stones to raise up children to Abraham.**

- 9) **And already the axe is also laid to the root of the trees; therefore every tree not producing good fruit is being cut out and is being cast into fire.**

- 10) **And the crowds were asking him, saying, therefore what shall we do?**

Luke 3:1-14

Literal Translation

- 11) **And when he answered he says to them, the one having two tunics let him give to the one not having *one*; and the one having food, let him do likewise.**
- 12) **And tax collectors also came to be baptized, and they said to him, Teacher, what shall we do?**
- 13) ***That* one said to them, practice not one thing more than what has been appointed to you.**
- 14) **And *ones* serving as soldiers also were asking him, saying, and we, what shall we do? And he said to them, you should not intimidate any one, nor should you falsely testify; and be content *with* your wages.**

Luke 3:1-14

Greek / English Interlinear

- 1) Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
In year now fifteenth of the government of Tiberius Caesar,
ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ
governing Pontius Pilate of the Judea, and
τετρααρχούντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρώδου, Φιλίππου δὲ τοῦ
being tetrarch of the Galilee Herod, Philip and the
ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχούντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος
brother of him being tetrarch of the Iturea and of Trachonitis
χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετρααρχούντος,
region, and Lysanias of Abilene being tetrarch,
- 2) ἐπ' ἀρχιερέων (ἐπὶ ἀρχιερέως) Ἄννα καὶ Καϊάφα (Καΐφα),
upon high priesthood (upon high priesthood) of Annas and of Caiphas (Caiphas),
ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν [τοῦ] Ζαχαρίου υἱὸν ἐν
became word of God upon John the [of the] of Zacharias son in
τῇ ἐρήμῳ.
the desert.
- 3) καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν [τὴν] περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, κηρύσσων
and he came into all [the] region around of the Jordon, proclaiming
βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν·
baptism of repentance unto forgiveness of sins;
- 4) ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου,
as it has been written in book of words of Isaiah the prophet,
[λέγοντος], Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν
[saying], Voice of crying in the desert, Prepare the way
Κυρίου· εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ·
of Lord; straight make the paths of Him;

Luke 3:1-14

Greek / English Interlinear

- 5) **πάσα φάραγξ πληρωθήσεται, καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς**
every valley shall be filled, and every mountain and hill
ταπεινωθήσεται· καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν (εὐθείας), καὶ
will be made low; and shall be the crooked unto straight (straight), and
αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας·
the rough unto ways smooth;
- 6) **καὶ ὄψεται πάσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ.**
and shall see all flesh the salvation of the God.
- 7) **Ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ’**
He was saying therefore to the coming out crowds to be baptized by
αὐτοῦ, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς
him, Offspring of snakes, who warned to you to flee from the
μελλούσης ὀργῆς;
coming wrath;
- 8) **ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας· καὶ μὴ**
make therefore fruits worthy of the repentance; and not
ἄρξησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ·
you should begin to say in yourselves, Father we have the Abraham;
λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων
I say for to you that is able the God out of the stones these
ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
to raise up children to the Abraham.
- 9) **ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται·**
already and also the axe to the root of the trees is laid;
πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιῶν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ
every therefore tree not making fruit good is being cut out and
εἰς πῦρ βάλλεται.
into fire is being cast.

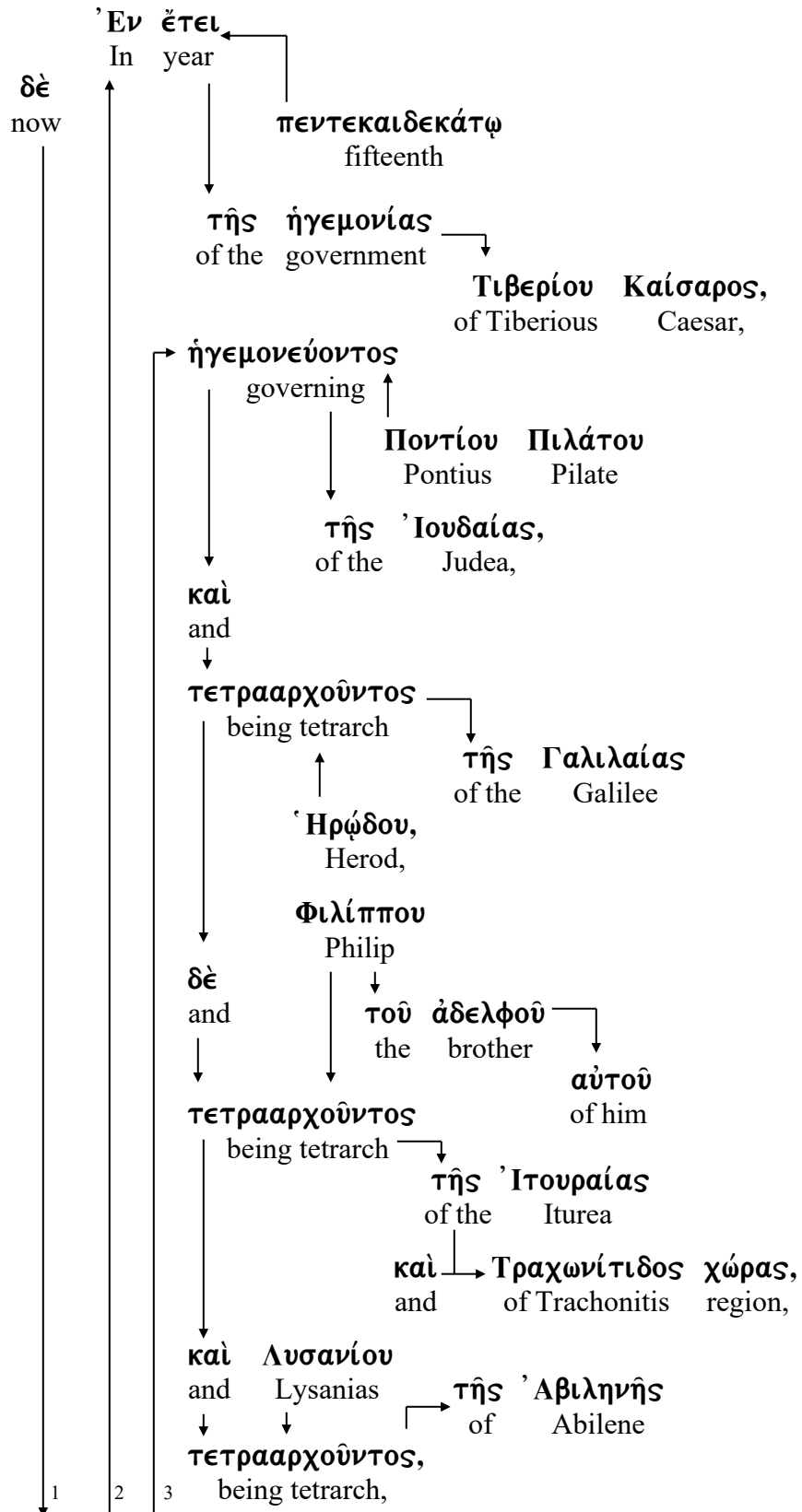
Luke 3:1-14

Greek / English Interlinear

- 10) καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Τί οὖν
and were questioning him the crowds saying, what therefore
ποιήσομεν (ποιήσωμεν);
shall we do (should we do)?
- 11) ἀποκριθεὶς δὲ λέγει (ἔλεγεν) αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο
having answered and he said (he was saying) to them, The one having two
χιτῶνας μεταδώτω τῷ μὴ ἔχοντι· καὶ ὁ ἔχων βρώματα
tunics let him give to the one not having; and the one having food
ὁμοίως ποιείτω.
likewise let him do.
- 12) ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπον (εἶπαν) πρὸς
came and also tax collectors to be baptized, and they said (they said) to
αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσομεν (ποιήσωμεν);
him, Teacher, what shall we do (should we do)?
- 13) ὁ δὲ εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ
the one and said to them, Not one thing more than the
διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε.
has been appointed to you practice.
- 14) ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Καὶ ἡμεῖς τί
were asking and him also serving as soldiers, saying, And we what
ποιήσωμεν; καὶ εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς (αὐτοῖς), Μηδένα
should we do? and he said to them (to them), No one
διασεΐσητε, μηδὲ συκοφαντήσητε· καὶ ἀρκείσθε τοῖς
you should intimidated nor should you falsely testify; and be content the
ὀψωνίοις ὑμῶν.
wages of you.

Luke 3:1-14
Diagram

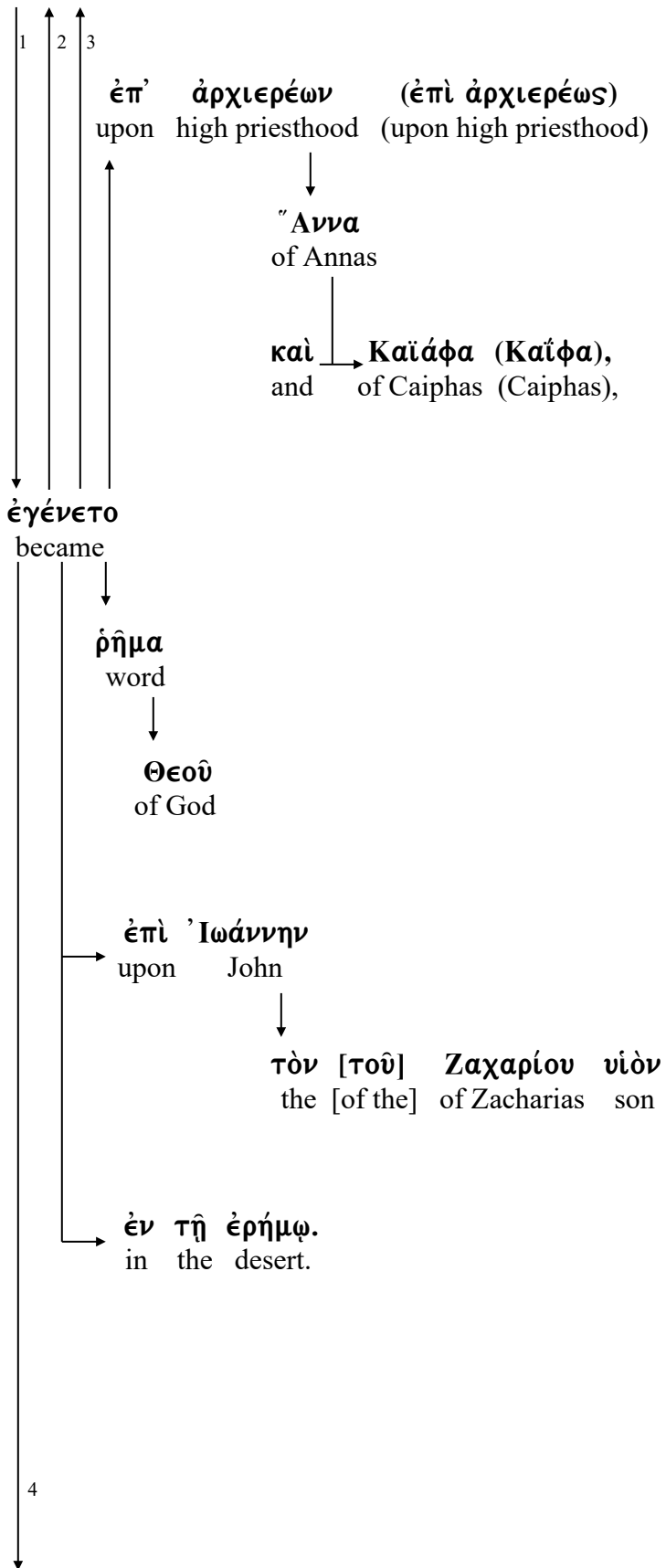
1)



Luke 3:1-14

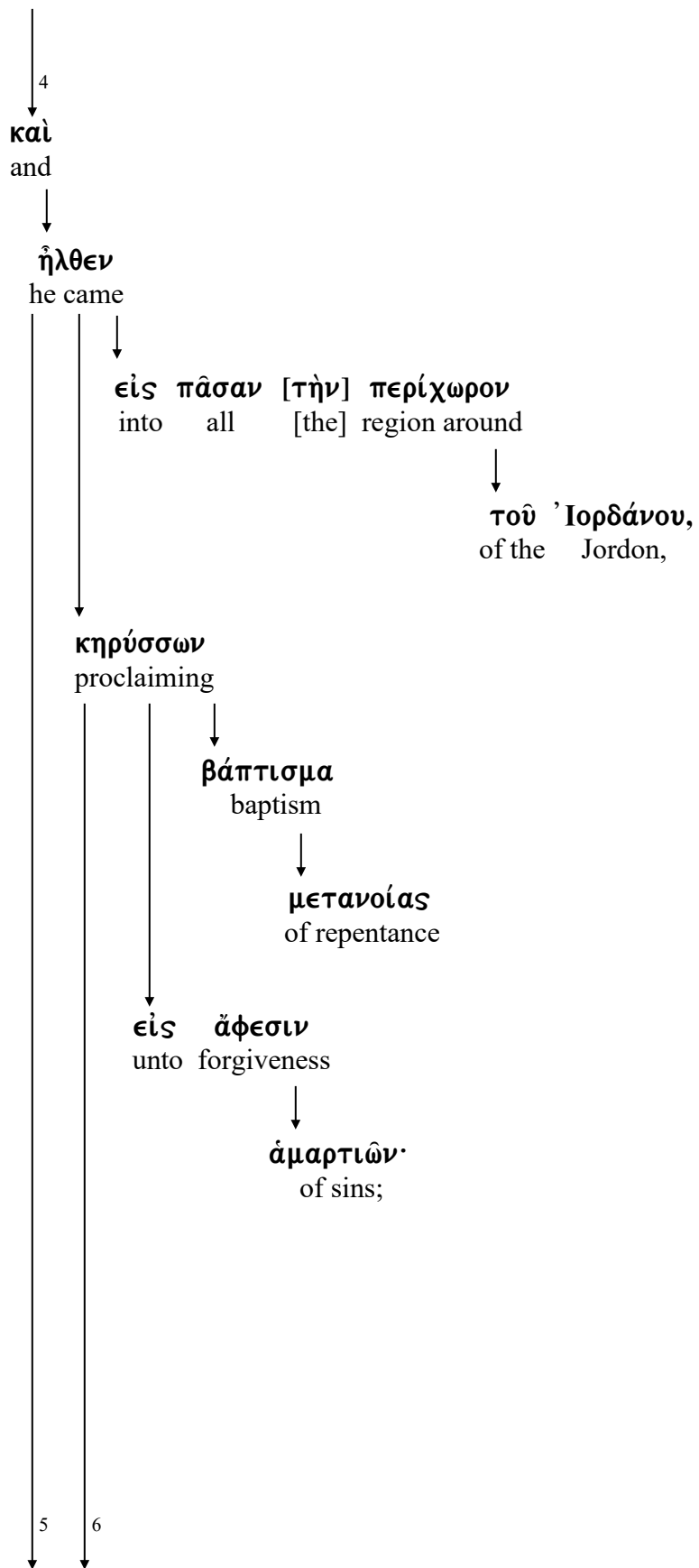
Diagram

2)



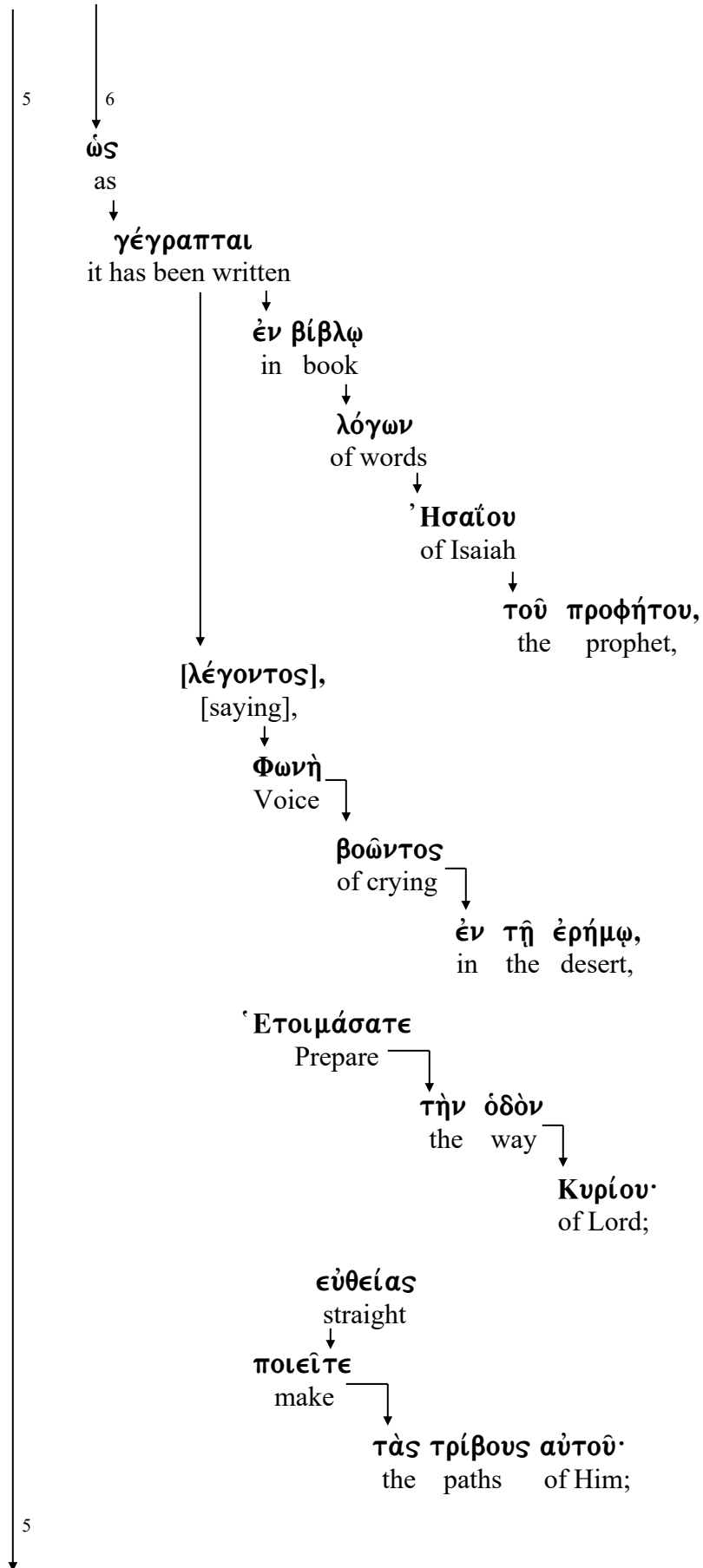
Luke 3:1-14
Diagram

3)



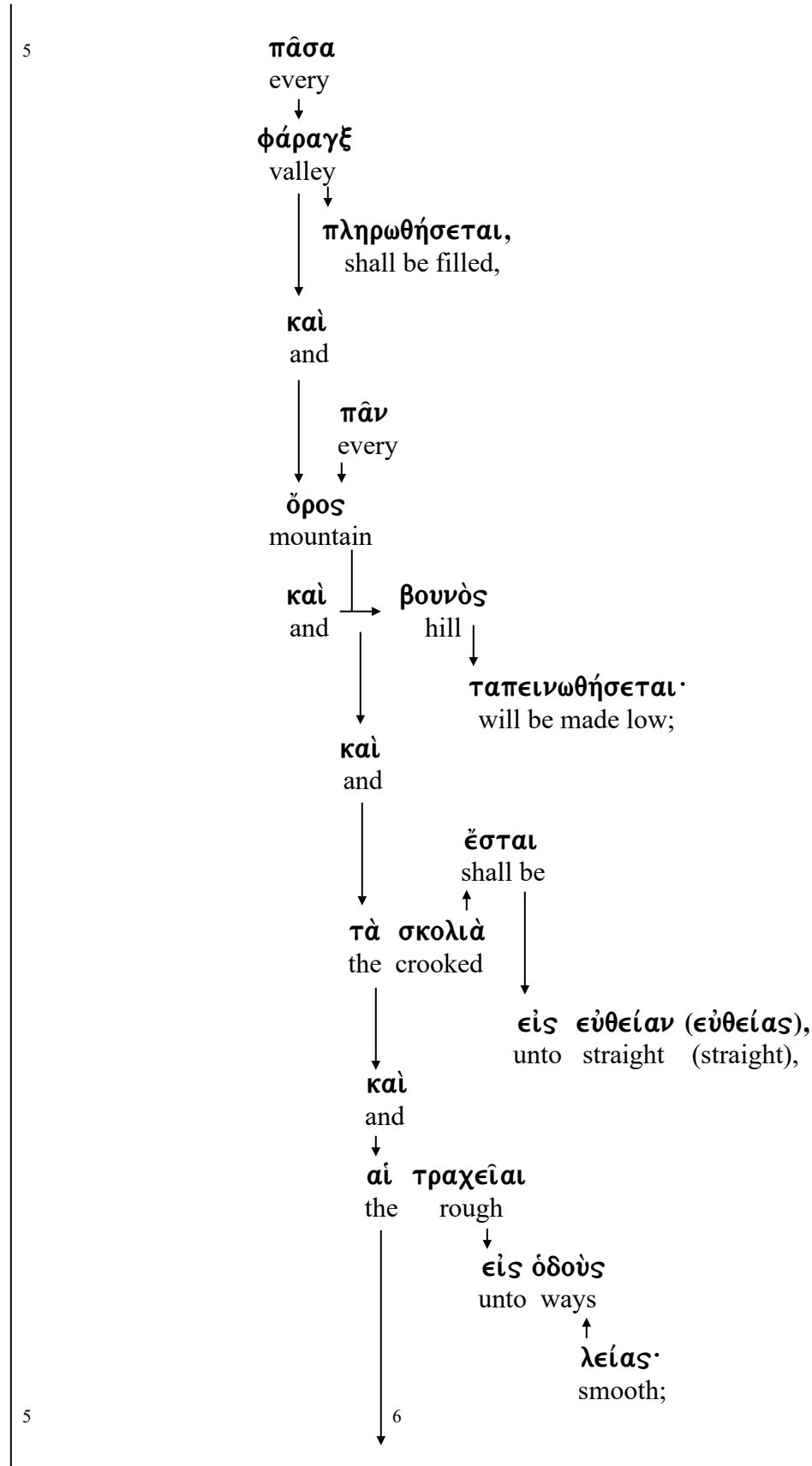
Luke 3:1-14
Diagram

4)



Luke 3:1-14
Diagram

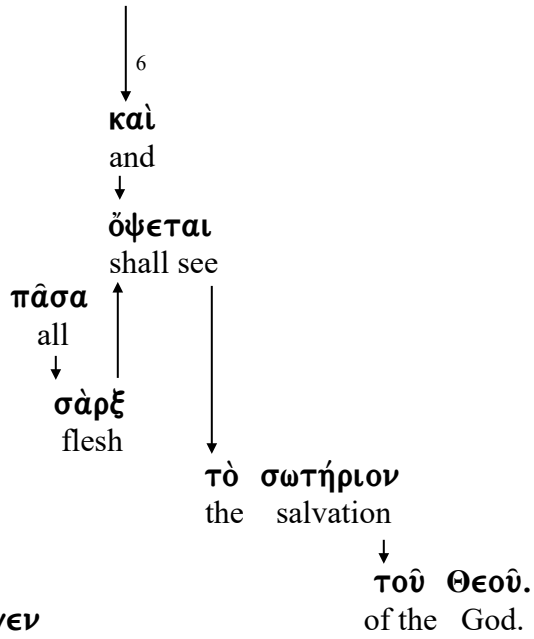
5)



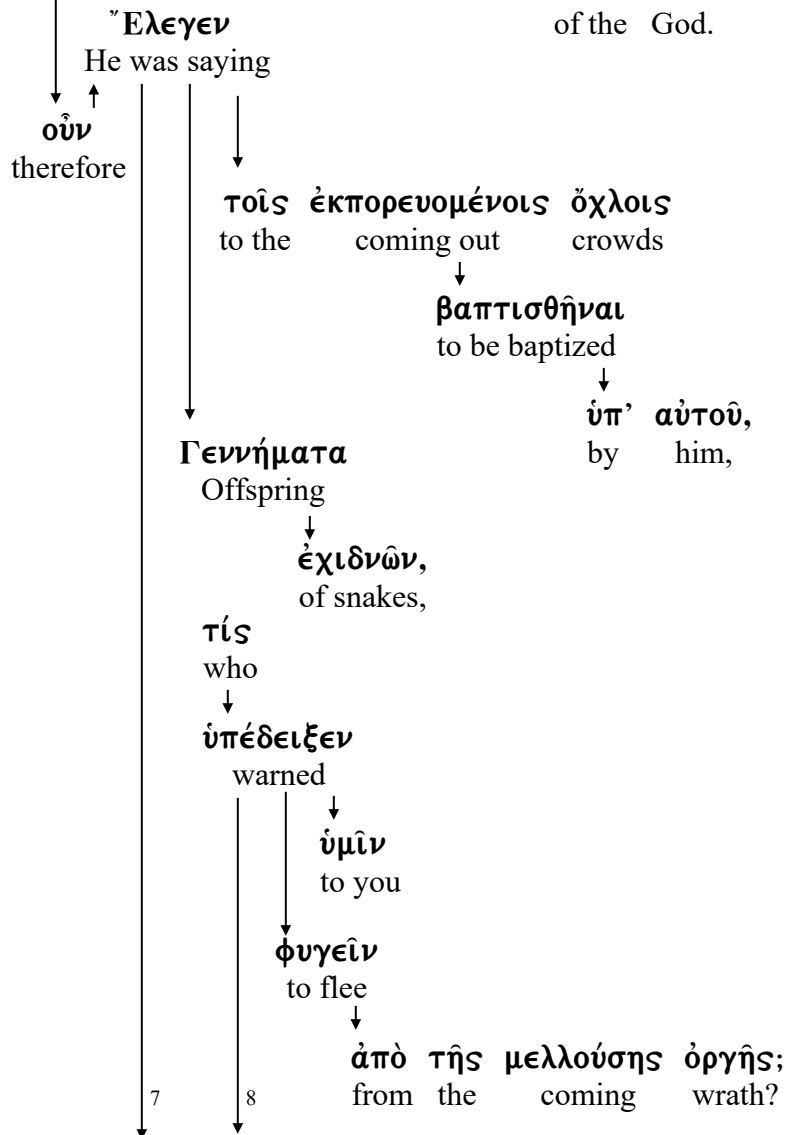
Luke 3:1-14

Diagram

6)



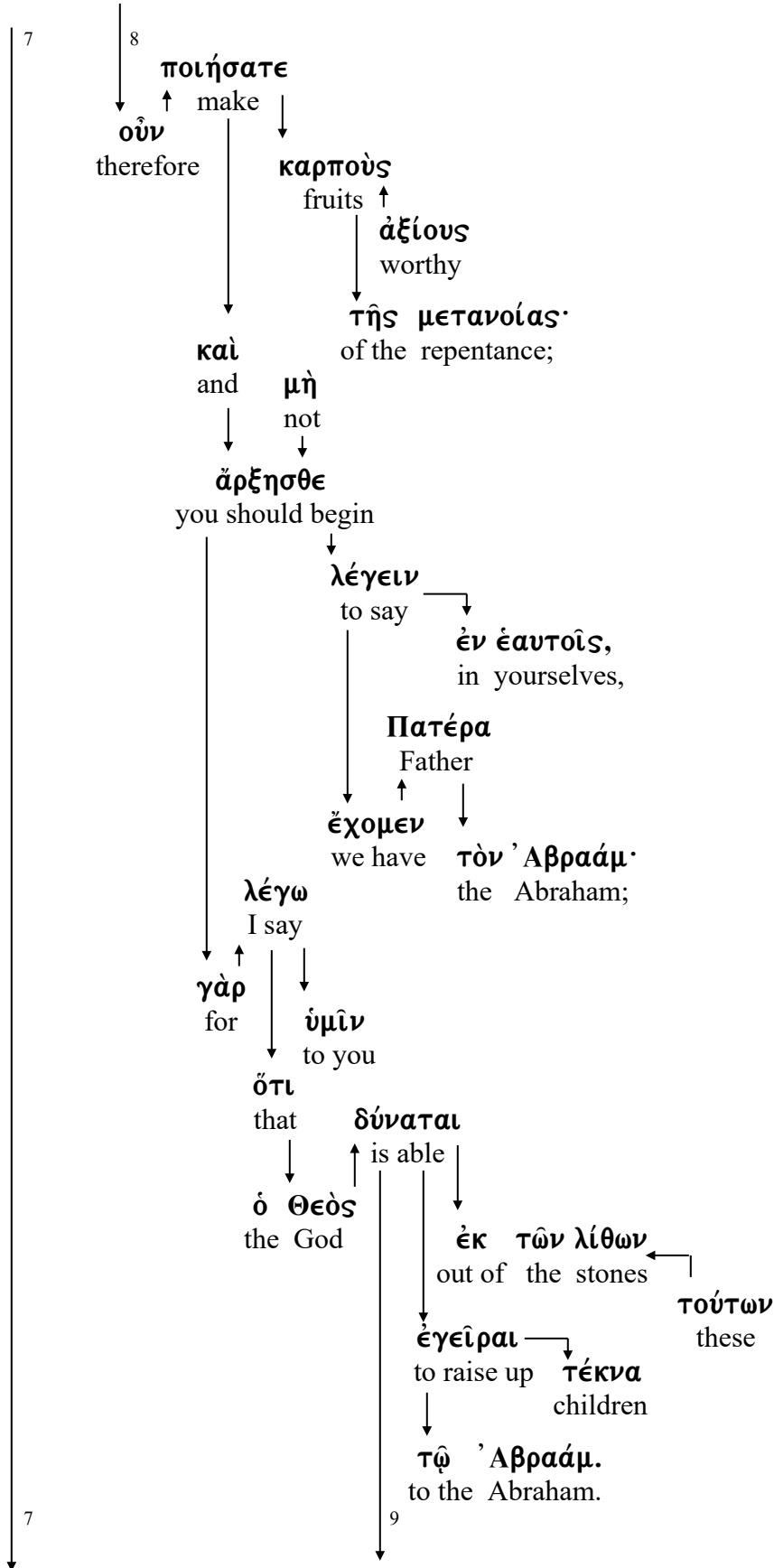
7)



Luke 3:1-14

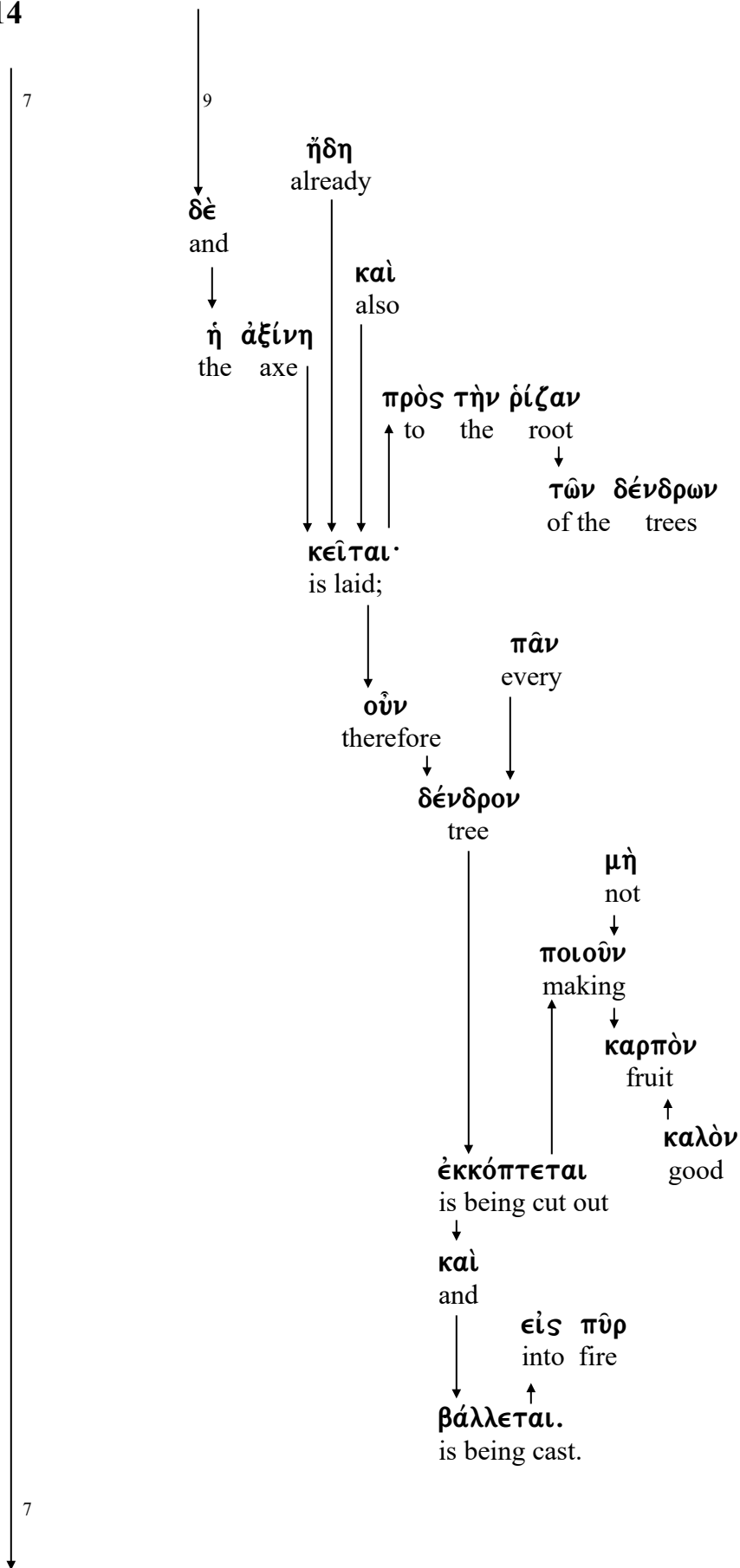
Diagram

8)



Luke 3:1-14
Diagram

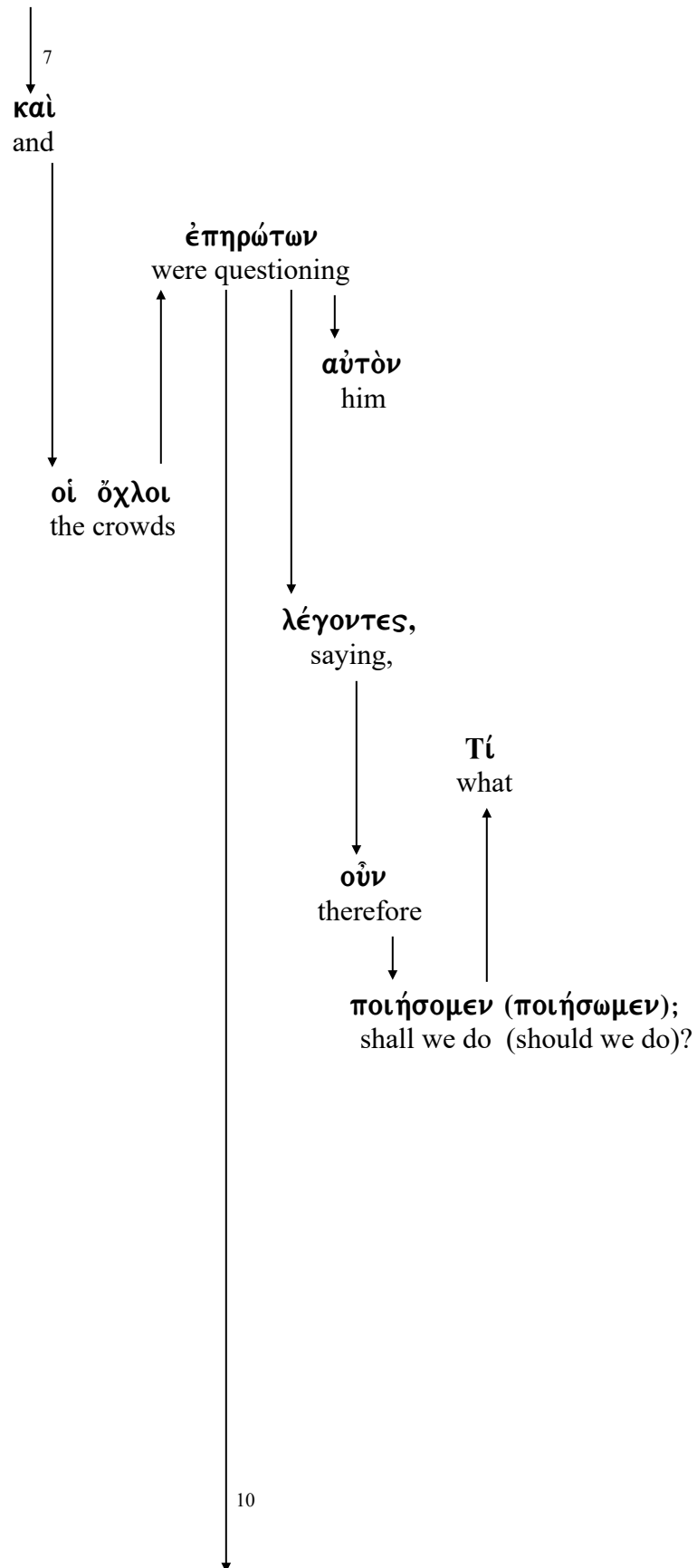
9)



Luke 3:1-14

Diagram

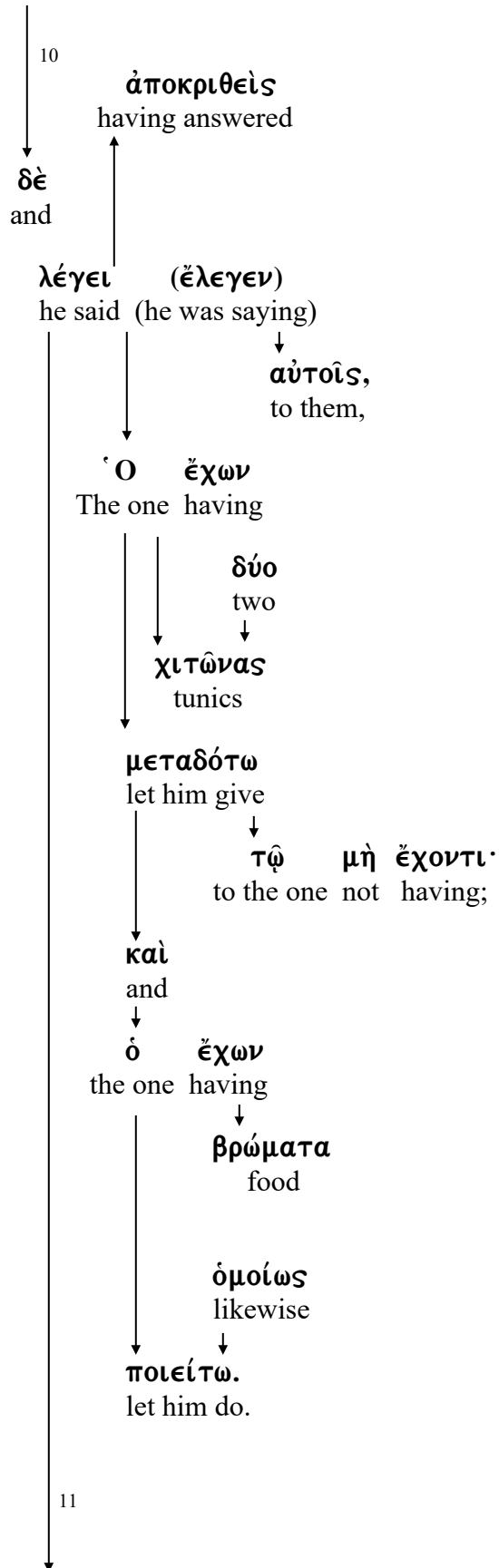
10)



Luke 3:1-14

Diagram

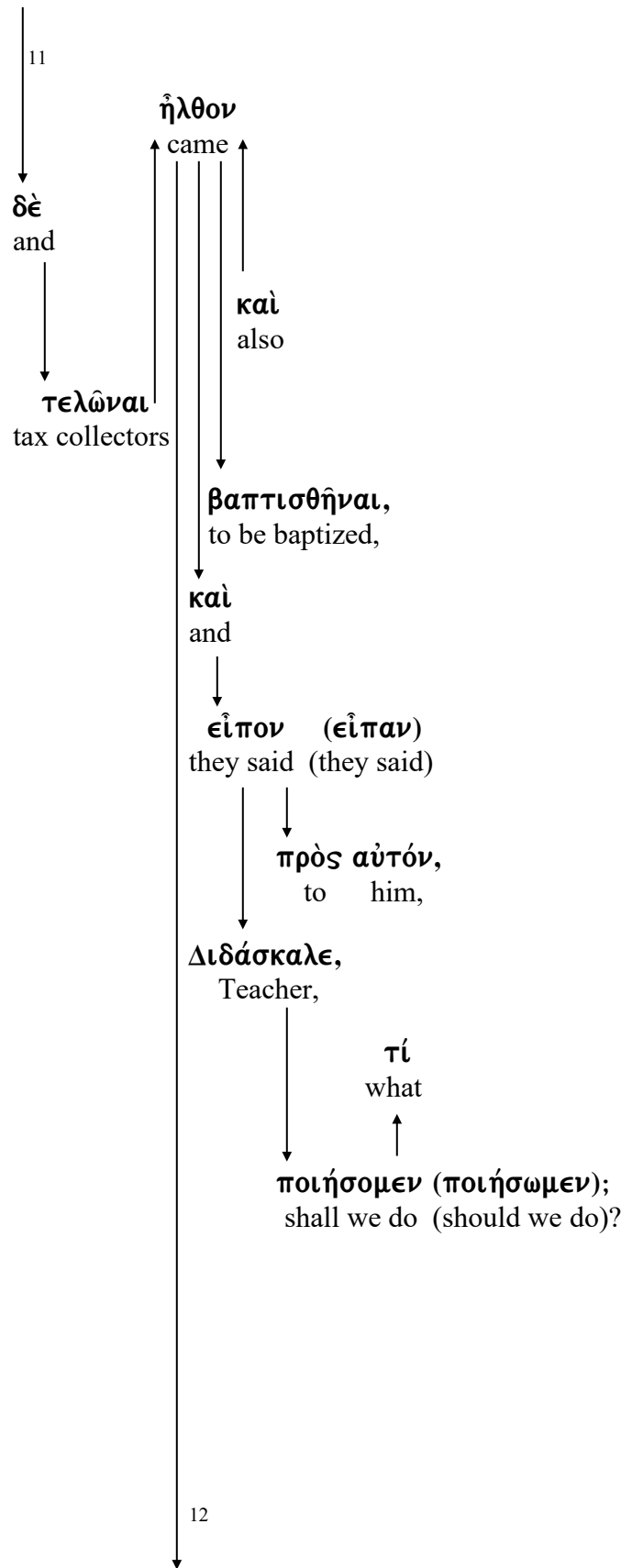
11)



Luke 3:1-14

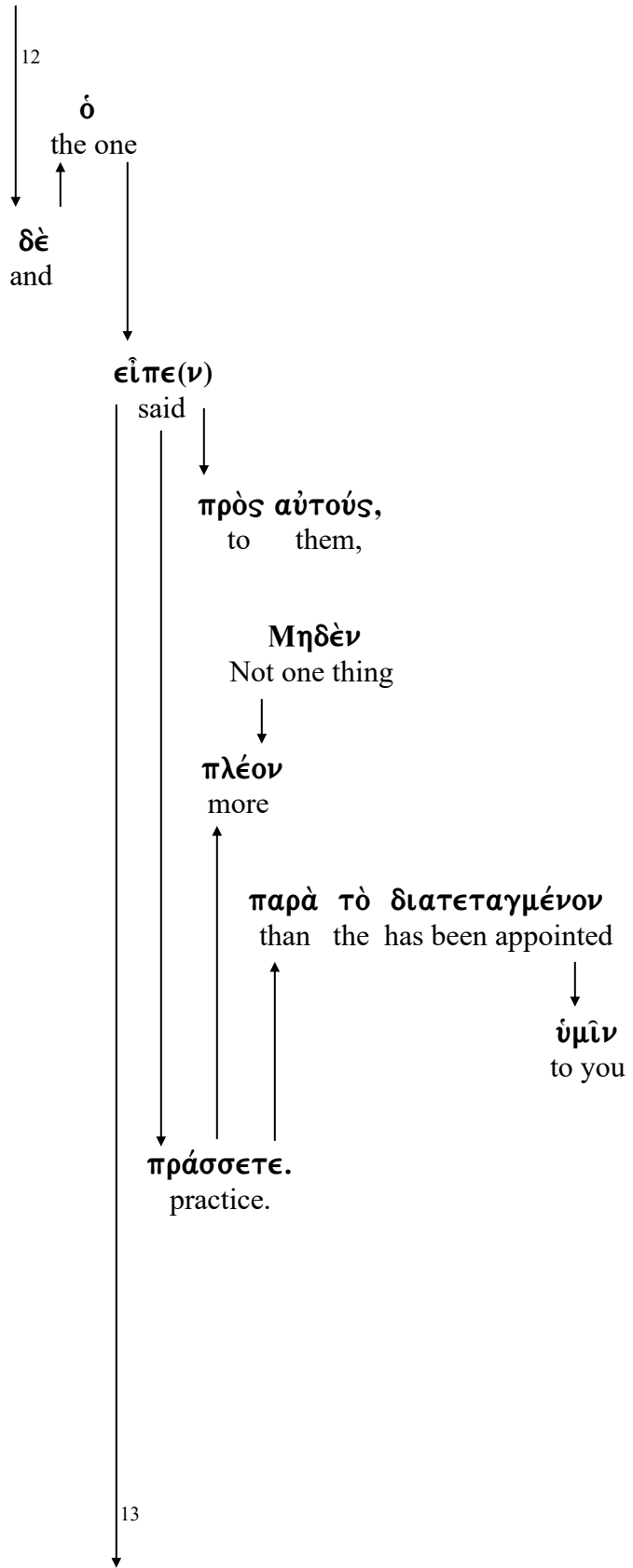
Diagram

12)



Luke 3:1-14
Diagram

13)



Luke 3:1-14
 Diagram
 14)

